

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.” Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

ISSUE OF SEPT. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.” Ivo Andrić

E-mail: editors@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES



Origa, USA

motionless
a frog on a log
facing the current

неподвижна
лягушка на бревне
лицом к потоку

nepomična žaba
na panju gleda
u smjeru riječne struje

(*honkadori* on **James Hackett's** famous haiku “deep within the stream / a huge fish lies motionless / facing the current”)

(*konkadori* na haiku Jamesa Hacketta: duboko u bujici / nepokretna krupna riba miruje / u smjeru toka rijeke)

*

dark garden -
white belly of the moth
taps on the window

тёмный сад –
белым животом в стекло
бьётся мотылёк

vr̄t u tami –
bijeli trbuh moljca
lupka o staklo prozora

Honourable Mention, the Basho Festival, 2007:
<http://www.ict.ne.jp/~basho-bp/e-50-07.html>

*

home late
nose marks on the window
moon

домой за полночь
отпечатки носов на оконной
луне

kasni povratk kući
tragovi nosa na prozoru
mjesec

*

tundra village
the voice of a bell pierces
the gnat-filled air

таёжное село
пронизывает тучи мошкары
колокольный звон

selo u tundri
zvuk zvona probada
zrak pun mušica

Among Best Haiku 2010 in Mainichi selection

*

people drag
their enormous shadows
towards the sunset

люди тащат
свои огромные тени
к закату

ljudi vuku
svoje ogromne sjene
prema zalazećem suncu

Published in South by Southeast, September 2009

*

HAIGA:



old woman –
in every wrinkle
sunshine

старушка –
в каждой морщинке
солнце

starica
u svakoј bori
sunčev sjaj

Live Journal Kankodori in October 2008; Facebook in 2011;

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>